

Wien Lokatorn 1 representatorem 1893
Huyg 6 j

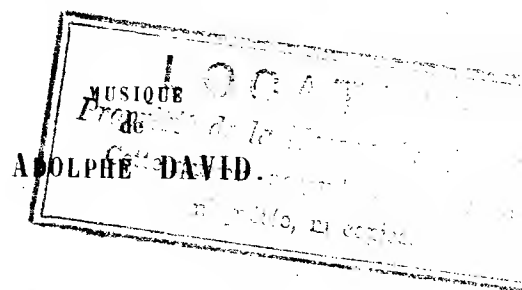
LA STATUE DU COMMANDEUR

PANTOMIME EN 3 ACTES

SCÉNARIO
de

EUDEL et E. MANGIN.

OUVERTURE



Lento misterioso. 69 = ♩

PIANO.

And^{te} moderato. 76 = ♩

First system of the musical score for 'Andte moderato'. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music is in 4/4 time. The first measure of the upper staff has a piano (*p*) dynamic. The first measure of the lower staff has a fortissimo (*ff*) dynamic. The second measure of the upper staff has a piano (*p*) dynamic. The second measure of the lower staff has a fortissimo (*sf*) dynamic. The third measure of the upper staff has a piano (*p*) dynamic. The third measure of the lower staff has a fortissimo (*sf*) dynamic. The fourth measure of the upper staff has a piano (*p*) dynamic. The fourth measure of the lower staff has a piano (*p*) dynamic. The first measure of the upper staff has a 'Ped.' (pedal) marking. The second measure of the upper staff has a '* Ped.' marking. The third measure of the upper staff has a '* Ped.' marking. The fourth measure of the upper staff has a '* 8^a bassa' marking. The first measure of the lower staff has a '* Ped.' marking. The second measure of the lower staff has a '* Ped.' marking. The third measure of the lower staff has a '* Ped.' marking. The fourth measure of the lower staff has a '* 8^a bassa' marking.

Grave et solennel 56 = ♩

Mod^{to} molto espressivo. 420 = ♩

Second system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music is in 4/4 time. The first measure of the upper staff has a fortissimo (*f*) dynamic. The first measure of the lower staff has a fortissimo (*f*) dynamic. The second measure of the upper staff has a piano (*p*) dynamic. The second measure of the lower staff has a piano (*p*) dynamic. The third measure of the upper staff has a piano (*p*) dynamic. The third measure of the lower staff has a piano (*p*) dynamic. The fourth measure of the upper staff has a piano (*p*) dynamic. The fourth measure of the lower staff has a piano (*p*) dynamic. The first measure of the upper staff has a fortissimo (*f*) dynamic. The second measure of the upper staff has a piano (*p*) dynamic. The third measure of the upper staff has a piano (*p*) dynamic. The fourth measure of the upper staff has a piano (*p*) dynamic. The first measure of the lower staff has a fortissimo (*f*) dynamic. The second measure of the lower staff has a piano (*p*) dynamic. The third measure of the lower staff has a piano (*p*) dynamic. The fourth measure of the lower staff has a piano (*p*) dynamic.

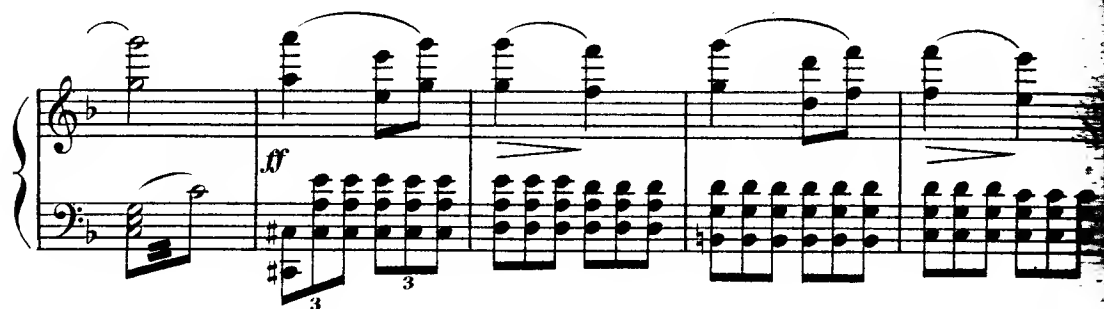
Poco più lento.

p *Riten.* *p* *pp* *Riten.*
 Ped.

And^{te} moderato. 80 =

pp *pp*
 una corda.

pp *Rite* nu - to.



Lento.



Maestoso moderato.**Tempo di marcia. 116** 

ACTE I

(L'INVITATION)

UNE PLACE PUBLIQUE.

Au centre la Statue du Commandeur sur un piédestal - A droite la maison de Rosaura, à gauche celle de Sylvia et le palais de Don Juan.

SCÈNE I

L'OMBRE DE LA STATUE

All^o moderato.

PIANO.

p Cre - scen - do. *f*

The piano introduction is in 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a series of chords and moving lines in both hands, with dynamics ranging from piano (*p*) to forte (*f*). The melody is marked with 'Cre - scen - do'.

And^{te} mod^{to} misterioso. 120 =

Sganarelle entre
à pas comptés.

Il s'arrête
surpris.

p

The musical score for Sganarelle's entrance is in 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a series of chords and moving lines in both hands, with dynamics ranging from piano (*p*) to forte (*f*). The tempo is marked 'And^{te} mod^{to} misterioso. 120 ='. The melody is marked with 'Sganarelle entre à pas comptés'.

Il reprend sa marche.

Il voit une ombre projetée sur la scène
et se met à trembler.

p

The musical score for Sganarelle's reaction is in 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a series of chords and moving lines in both hands, with dynamics ranging from piano (*p*) to forte (*f*). The tempo is marked 'And^{te} mod^{to} misterioso. 120 ='. The melody is marked with 'Il reprend sa marche'.

Qu'est cela?

Il suit l'ombre jusqu'au

p

The musical score for Sganarelle's pursuit is in 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a series of chords and moving lines in both hands, with dynamics ranging from piano (*p*) to forte (*f*). The tempo is marked 'And^{te} mod^{to} misterioso. 120 ='. The melody is marked with 'Qu'est cela?' and 'Il suit l'ombre jusqu'au'.

piédestal, élève son fanal vers la Statue.

Suis-je bête!

mf *f*

The musical score for Sganarelle's realization is in 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a series of chords and moving lines in both hands, with dynamics ranging from piano (*p*) to forte (*f*). The tempo is marked 'And^{te} mod^{to} misterioso. 120 ='. The melody is marked with 'piédestal, élève son fanal vers la Statue' and 'Suis-je bête!'.

Il rit.

Plus lent.

Ah!

C'est l'ombre du Commandeur!

Andante.

ff sf p Riten. sf

First system of musical notation, featuring piano and vocal parts. The piano part is in the left hand, and the vocal part is in the right hand. The tempo is marked 'Andante'. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 3/4. The system includes dynamic markings: ff, sf, p, Riten., and sf.

SCÈNE II LES SÉRÉNADES.

Entrée de Don Juan masqué et de ses amis.
Al^{ro} brillamente. 132 =

ff

Second system of musical notation, featuring piano and vocal parts. The piano part is in the left hand, and the vocal part is in the right hand. The tempo is marked 'Al^{ro} brillamente'. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 3/4. The system includes dynamic markings: ff.

ff

Third system of musical notation, featuring piano and vocal parts. The piano part is in the left hand, and the vocal part is in the right hand. The tempo is marked 'Al^{ro} brillamente'. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 3/4. The system includes dynamic markings: ff.

ff

Fourth system of musical notation, featuring piano and vocal parts. The piano part is in the left hand, and the vocal part is in the right hand. The tempo is marked 'Al^{ro} brillamente'. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 3/4. The system includes dynamic markings: ff.

Rit.

Fifth system of musical notation, featuring piano and vocal parts. The piano part is in the left hand, and the vocal part is in the right hand. The tempo is marked 'Al^{ro} brillamente'. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 3/4. The system includes dynamic markings: Rit.

La fenêtre de Rosaura s'éclaire.

Mod^{to} misterioso. 112 =

pp *pp*

Rit.

DON JUAN: Elle est là!

Sganarelle, où sont les musiciens?

Audante.

Allegro.

p *f*

SGANARELLE: Les voici!

Il frappe trois fois
dans ses mains.

Poco più lento.

f *ff*

Entrée des musiciens.

Sganarelle les

All^{to} scherzando. 152 =

p

place sous la fenêtre de Rosaura.

Rit.

DON JUAN: Jouez un air langoureux.

Andante cantabile. 108 =

mf

SÉRÉNADÉ À ROSAURA.

Don Juan et ses amis écoutent en regardant la fenêtre

Mod^{to} cantabile. 120 =

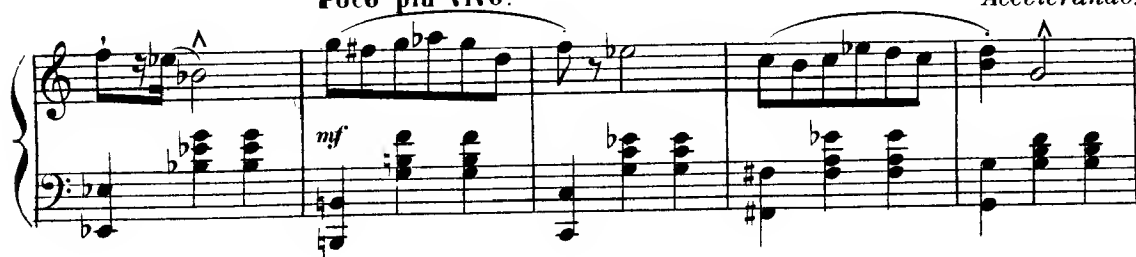
Rallentando *ppp* *p*

Diminuendo

Rit. molto

a Tempo.

La fenêtre s'ouvre lentement.

Rosaura paraît, elle regarde les musiciens.
Pressez un peu.ROSAURA: Charmant!
Poco più vivo.*Accelerando.*

Mais quels sont ces gentilshommes?

*a Tempo.*Don Juan se démasque.
Avec chaleur.*Riten.*

ROSAURA: Ah! Don Juan!

DON JUAN: Vous êtes belle....

et je vous aime.

Accelerando.

Soyez aimable venez
Brillamente

souper avec nous.

ROSAURA: Je ne puis.

Elle se décide

à accepter.

Satisfaction générale.

SCÈNE III.

L'INVITATION A LA STATUE

Don Juan retourne vers ses amis. La fenêtre de Sylvia s'éclaire.

Moderato misterioso.

SGANARELLE: Monseigneur, et la belle

danseuse que vous oubliez?

DON JUAN: Alors, d'autres musiciens!

Vivo.

SGANARELLE (secouant la tête) Oui, monseigneur.

Allegro

Il frappe dans
ses mains.

Lent.

Entrée des musiciens.

Sganarelle les place sous le balcon

Allegretto. Gaiement.

de Sylvia et leur dit de jouer un air gai et entraînant.




- Allez!



SÉRÉNADE A SYLVIA.

Don Juan et ses amis regardent la fenêtre.

Allegretto 120 =  D'une façon pimpante.



Sylvia paraît.



DON JUAN (tombeant



à genoux) Toujours charmante! je vous adore.

SYLVIA: Non, non,
Più lento.

non, je ne vous écoute pas.

DON JUAN: Si, si, si, si. SYLVIA: Non, non, non.

DON JUAN: Alors, j'escalade le balcon et je vous enlève.



SYLVIA: Non, non, non, vous ne grimpez pas, car vous tomberiez
a Tempo.



et vous vous blesseriez.



DON JUAN: Acceptez à souper. SYLVIA: Je ne sais si je dois.



DON JUAN: Laissez-vous tenter. SYLVIA: Eh bien! j'accepte.



DON JUAN: Bravo! bravo! Il se retourne vers les musiciens:
Allegro.

Jouez les deux sérénades ensemble. Les deux orchestres se réunissent sous la direction
Moderato.

de Don Juan.

Rosaura sort de chez elle

*Lent.**And^{te} moderato cantabile. 92 = ♩*

p *Dolce.*

Ped. *

Don Juan, repoussant Sganarelle qui va au devant d'elle, la présente à ses amis;

p *Cresc.*

les amis saluent. Elle est divine. Sganarelle hausse les épaules.

Sylvia apparaît
All^o vivace. 168 = ♩

Riten. *p* *f*

brusquement, furieuse de voir Rosaura avec Don Juan: Jalouse, elle veut fuir.

p *f*

Don Juan la rattrappe.
*Accelerando.**Vivo.*

f *Vivo.*

Il fait de même pour Rosaura. Protestation d'amour pour toutes
And^{te} mod^{to} cantabile. 92 = ♩



les deux.



Il les

attire à lui.



Il les reconcilie en leur mettant la main dans la main.



DON JUAN: Et maintenant, allons souper.

Allegro. 128 = ♩





Les musiciens jouent une marche que Sganarelle conduit.

Mod^{to} maestoso. 416 = ♩

Tempo di marcia.



Don Juan, à la porte de son palais, s'arrête et se retourne vers la statue du Commandeur.



DON JUAN: Au fait, si j'invitais le Commandeur.

SGANARELLE: Oh! monseigneur, qu'allez-vous faire?

Andantino. 69 = ♩



DON JUAN: L'inviter à souper.

SGANARELLE:
Y pensez-vous?



DON JUAN. (à la statue):

Je salue votre Seigneurie, très profondément. Rentrons, Monseigneur.

Mod^{to} maestoso.

Vivo.

First system of musical notation. The piano staff (treble clef) and bass staff (bass clef) are shown. The piano staff has a *p* dynamic marking and a *Riten.* marking. The bass staff has a *p* dynamic marking. The tempo marking *Mod^{to} maestoso.* is at the beginning, and *Vivo.* is at the end.

Second system of musical notation. The piano staff (treble clef) and bass staff (bass clef) are shown. The piano staff has a *p* dynamic marking. The bass staff has a *p* dynamic marking. The tempo marking *Mod^{to} maestoso.* is at the beginning, and *Vivo.* is at the end.

DON JUAN: Laisse-moi, poltron.

Allegro (bien décidé).

Third system of musical notation. The piano staff (treble clef) and bass staff (bass clef) are shown. The piano staff has a *ff* dynamic marking. The bass staff has a *ff* dynamic marking. The tempo marking *Allegro (bien décidé).* is at the beginning.

Présentation de Sylvia au Commandeur.

Mod^{to} grazioso.

Fourth system of musical notation. The piano staff (treble clef) and bass staff (bass clef) are shown. The piano staff has a *f* dynamic marking. The bass staff has a *f* dynamic marking. The tempo marking *Mod^{to} grazioso.* is at the beginning.

Fifth system of musical notation. The piano staff (treble clef) and bass staff (bass clef) are shown. The piano staff has a *p* dynamic marking. The bass staff has a *p* dynamic marking. The tempo marking *Mod^{to} grazioso.* is at the beginning, and *Riten.* is at the end.

Sylvia esquisse un Boléro.
Allegretto.
 Mouvt de Boléro.

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a forte (*f*) dynamic and contains eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, also starting with a forte (*f*) dynamic and featuring a continuous eighth-note accompaniment.

Elle salue la statue. Sganarelle se moque.
Plus lent.

Second system of the musical score. The upper staff has trills (*tr.*) on the first and second measures, followed by rests and chords. Dynamics include *f*, *sf*, *p*, and *f*. The lower staff continues the accompaniment with various dynamics including *f*, *sf*, and *p*. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat (Bb).

Présentation de Rosaura.
Andante cantabile.

Third system of the musical score. The upper staff features a melodic line with a slur and a *Dolce.* marking. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and rests. The key signature remains one flat (Bb).

Fourth system of the musical score. The upper staff begins with a *Rall.* marking and a decrescendo hairpin, followed by a section marked *Ad libitum.* which contains a rapid, descending melodic run. The lower staff has rests and a final chord. The system ends with a double bar line.

Andante. 100 = **Tempo di minuetto.**
 Double révérence de la chanteuse.

Fifth system of the musical score. The upper staff starts with a piano (*p*) dynamic and contains a series of chords and eighth-note patterns. The lower staff has a simple accompaniment. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat (Bb).

Sganarelle, indigné, se signe et se frappe la poitrine.

DON JUAN: Voyez

Allegro. 126 = ♩

donc le cafard.
Un peu plus lent.

SGANARELLE: Mais vous avez tué le commandeur.
Lent.

DON JUAN: Dans un combat loyal.

All^{to} moderato. 108 = ♩

Il tire son épée et simule son duel
avec le commandeur.

— Il est mort que Dieu ait son âme!
Lent.

Invitation solennelle de Don Juan au Commandeur.

Mod^{to} molto maestoso. (en recitativo)



On mangera, on boira.

Acceptez vous?



Le commandeur baisse la tête
et la relève lentement.
Lento

Stupéur générale, les seigneurs
Vivace.



rassurent Rosaura et Sylvia.



Sganarelle laisse tomber sa lanterne.



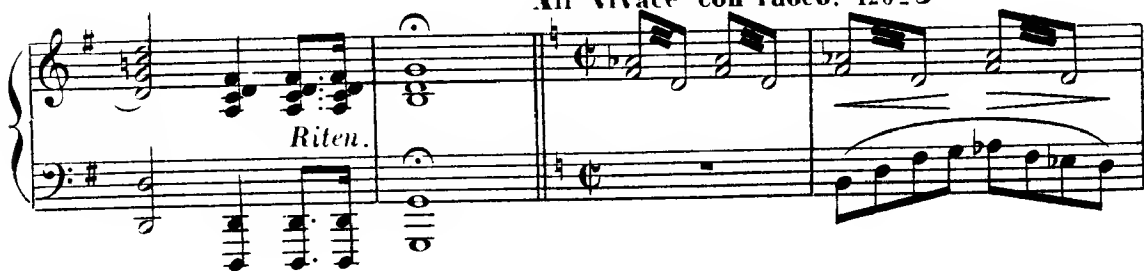
DON JUAN: Soit, commandeur, je vous attends.

Mod^{to} fieramente. 112 =



Grand effroi de tous.

All^o vivace con fuoco. 120 =



Don Juan va de l'un à l'autre



pour rassurer son entourage qui entre dans le palais.



Il relève brusquement Sganarelle tombé la face contre terre.



- Allons, poltron, dirige les musiciens.



Reprise de la Marche.
Tempo di marcia.

Sganarelle en tête. Les musiciens, dont les jambes



flageolent, passent en tremblant



devant la statue.



Ils se sauvent un à un en catimini.



En diminuant jusqu'à la fin.



Sganarelle se retourne, se voit seul et court après eux.

